

Zbigniew Kadłubek

ŚWIĘTA MEDEA  
W STRONĘ KOMPARATYSTYKI POZASŁOWNEJ

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Katowice 2011

Medea jest [...] nie-ludzka, ale świętość jest także ponad-ludzka, istnieje bez przerwy *contra naturam*. Jeśli świętość byłaby ludzka, stałaby się czymś nienadprzyrodzonym, czymś nie-świętym, nie odróżniałaby się niczym od porządku przyrodzonego. Tak jak sztuka może być tylko sztuczna – czyli przetwarzająca naturę w „coś innego”, w coś nienaturalnego.

fragment tytułowego eseju  
pt. *Święta Medea*

Zbigniew Kadłubek  
Święta Medea

Książka nominowana do  
Nagrody Literackiej „Gdynia 2011”

# Święta Medea

*Dla Agaty*



NR 2876

Zbigniew Kadłubek

# Święta Medea

W stronę komparatystyki pozasłownej

Wydanie II

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2011

Redaktor serii: Komparatystyka Literacka i Kulturowa  
Tadeusz Sławek

Recenzent  
Tadeusz Rachwał

O nosso mister é não ser nada.  
Fernando Pessoa: *Livro do desassossego*

Ohne Dialektik denken wir auf Anhieb dümmer;  
aber es muss sein: ohne sie!

Botho Strauß: *Paare, Passanten*

Wielka literatura – o tym przede wszystkim nie można zapomnieć  
– obala teorie.

Stefan Szymburka: *Rzeczywistość jako zwątpienie w literaturze i literaturoznawstwie*

Dlaczego nie chcesz mnie ukazać, cytując wszystkich studiowanych przeze mnie autorów?

Constantin Noica<sup>1</sup>

Bardzo chętnie usłyszałbym Stendhala mówiącego po włosku.

Elias Canetti: *Tajemne serce zegara*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> I. Kania: *Constantin Noica: kultura jako projekt soteriologiczny*. W: Idem: *Ścieżka nocy*. Wybór i oprac. Ł. Tischner. Kraków 2001, s. 228.

<sup>2</sup> E. Canetti: *Tajemne serce zegara*. Przeł. M. Przybyłowska. Sejny 2007, s. 14.



## Wstęp

Książka jest wprawdzie zbiorem studiów, esejów, szkiców krytycznych, stanowi jednak dość spójną całość, którą organizuje próba literackiego namysłu wychodzącego poza słowa. Dążenie do sfery pozasłownej, *extra verba*, byłoby przeto tutaj swego rodzaju metodą, którą umieszczam w szerokim nurcie badań porównawczych oraz interdyscyplinarności, pamiętając wszakże ciągle, że sam akt czytania już jest porównywaniem<sup>3</sup>.

Pomieszczone w książce teksty cechuje opcja myślenia o literaturze – a także o świecie – jako całości, choć zapewne nie chodzi mi o jakiś nieuchwytny holizm. Mógłbym rzec za Cesarem Pavese, że „materia napływała z różnych stron, ale formę uzyskała tutaj”<sup>4</sup>. Tutaj, tj.: na niwie literatury porównawczej – w przestrzeni namysłu teoretyczno-literackiego i teologicznego. Tutaj: w przestrzeni krzyżowania się stylów, języków, epok, filozofii i gatunków – w realnym przymierzu polityki i humanizmu (republiki i pięknych fraz) – powiedzielibyśmy może za Lodovikiem Settembrinim, jednym z bohaterów *Czarodziejskiej góry*<sup>5</sup>. Wszelkie przemiany i rozszerzenia,

---

<sup>3</sup> George Steiner mówi po prostu: „Czytanie to porównywanie”. G. Steiner: *Czym jest literatura porównawcza?* Przeł. I. Hansz. „Przegląd Polityczny” 2009, nr 93, s. II.

<sup>4</sup> C. Pavese: *Rzemiosło życia. (Dziennik 1935–1950)*. Przeł. A. Dukanović. Warszawa 1972, s. 343.

<sup>5</sup> Por. T. Mann: *Czarodziejska góra*. T. 1. Przeł. J. Kramsztyk. Wrocław 2004, s. 178. Myśl Settembriniego, którą rozważa i dziwi się jej Hans Castorp, jest

transfuzje iluminacji i słów, odrodzenia, upadki, początki, a także mutacje i rozbłyski – od Aten doby wielkich tragiczków do pierwszej dekady XXI wieku – próbowałem oglądać i badać w optyce *litteratura perennis* (termin nie tyle patetyczny, ile diagnostyczny). Jest to wszelako optyka fragmentu, „bo to, co pozostaje myślą niedomkniętą, najtrafniej oddaje niepokój i zachłanną niecierpliwość duchowych poszukiwań”<sup>6</sup>. Ale perspektywa, z której oglądałem fragment i fragment (re)konstruję – to zarówno grecki antyk, jak i łacińskie średniowiecze Zachodu, to niemiecki romantyzm i modernizm, to także postmodernizm (jeśli ten termin nie jest tutaj nadużyciem).

Metoda, by sprostać materii, musiała także przyjąć cechy powszechnego fragmentaryzmu. Świadom, że „żyjemy w epoce, kiedy początki i końce stykają się ze sobą”<sup>7</sup>, dążyłem usilnie do wyjścia z rozbicia, rozproszenia liter i literatur. Staralem się za wszelką cenę (czasem nawet za cenę utraty perspektywy przyjętej uprzednio; ale na tym polega logika drogi: coś znika za nami, gdy zjawiają się już nowe krajobrazy) pokazać, że literatura jest w sensie literalnym spotkaniem z Życiem. Milczące to jest spotkanie, choć tyle liter w tle. Nieoddzielnie widząc świat i zjawiska świata – pragnąłem synoptycznie czytać teksty Wielkiej Literatury. To z jednej strony prowadziło do ukoronowania definicji literatury Fernanda Pessoa, że „literatura to sztuka, która poślubiła umysł (a literatura [...] é a arte casada com o pensamento)”<sup>8</sup>, lecz z drugiej strony wiodło do przeświadczenia, że literatura jest siostrą syjamską życia, egzystencji, bytowania i wszystkich kształtów witalności. Jeśli człowiek kiedykolwiek podjął sensowny namysł nad własnym człowieczeństwem

---

dokładnie taka: „Bo literatura jest tylko połączeniem polityki z humanizmem, połączeniem, które tym łatwiej dochodzi do skutku, że humanizm sam jest już polityką, a polityka humanizmem...”

<sup>6</sup> M. Łukasiewicz: *Słońce Lichtenberga*. W: Eadem: *Rubryka pod różą*. Kraków 2007, s. 69.

<sup>7</sup> W. Hilsbecher: *Jak dalece literatura jest nowoczesna?* W: Idem: *Tragizm, absurd, paradoks. Eseje*. Wybór i wstęp S. Lichański. Przeł. S. Błaut. Warszawa 1972, s. 14.

<sup>8</sup> F. Pessoa: *Księga niepokoju Bernarda Soaresa pomocnika księgowego w Lizbonie*. Przeł. M. Lipszyc. Izabelin 2007, s. 32; F. Pessoa: *Livro do desassossego composto por Bernardo Soares ajudante de guarda-livros na cidade de Lisboa*. Edição R. Zenith. Lisboa 2006, s. 55.

na drodze tworzenia jednej dyscypliny, jakiejś *mathesis universalis*, to jest nią szeroko pojęta literatura.

Nigdzie tak jak w literaturze nie ujawnia się konieczność rozumienia życia jako Nietzscheańskiego „dzieła współuczestniczenia” („das Werk des Mitteilens”). Chodziłoby zatem o swego rodzaju metodę literatury porównawczej<sup>9</sup> czy komparatystyki literackiej (te terminy jeszcze w stosownej chwili przyjdzie mi z sobą zmierzyć i zderzyć), która jest totalną mobilizacją metod, odczytań, dyskursów, strategii lekturowych, a nie tylko wydobywaniem z tekstów literackich bądź to implikacji filozoficznych, bądź estetycznych. Celowo posłużyłem się metaforą totalnej mobilizacji, łączoną z Ernstem Jüngerem, gdyż chodzi mi o totalne zapasy myślenia, zinterioryzowanie interpretacji w warunkach aktywności ducha. Nie zadowala mnie badanie wyłącznie walorów, które można nazwać literackimi, i uchwycenie odwołań, lecz o jakieś całościowe czytanie<sup>10</sup>. Chciałbym, by podczas czytania dusza otrzymywała coraz większe kompetencje, tak samo jak oko i ucho. Chciałbym, by komparatystyka pozasłowna była sztuką, a nie metodą czy też teorią – żeby była interdyscyplinarną sztuką<sup>11</sup>.

Przyjęcie takiej opcji, o której wspomniałem – zapewne specyficznej opcji badawczej – wywodzi się z przekonania, że „zadaniem literatury nie jest ukazywanie tego, co jest, tylko tego, co powinno być; albo też tego, co mogłoby być, jako częściowe rozwiązanie tego, co powinno być”<sup>12</sup>. Gdyby już w tym momencie zapytać o rolę tradycji w badaniach, które proponuję, to trzeba jasno odpowiedzieć: tradycja tak, ale nie jako konkwista przeszłości i przyszłości, szlak

---

<sup>9</sup> Przegląd stanowisk i postulatów badawczych odnoszących się do literatury porównawczej daje M. Schmeling: *Vergleichende Literaturwissenschaft. Theorie und Praxis*. Wiesbaden 1981. Por. Idem: *Powab odmienności. Idea Europy u André Gide'a i Tomasza Manna*. Przeł. M. Korytowska. „Ruch Literacki” 1994, z. 5–6, s. 457–468.

<sup>10</sup> Bynajmniej jednak nie idzie o odwołanie się do pojęcia znanego we francuskim literaturoznawstwie, czyli o *lecture complète*.

<sup>11</sup> Por. J. Barth: *Literatura wyczerpania*. Przeł. J. Wiśniewski. W: *Nowa proza amerykańska. Szkice krytyczne*. Wybrał, opracował i wstępem opatrzył Z. Lewicki. Warszawa 1983, s. 41: „Sztuka interdyscyplinarna [...] jest pośrednikiem między tradycyjnymi dziedzinami estetyki a twórczością artystyczną”.

<sup>12</sup> R. Musil: *O życiu pisarza teoretycznie. (Zarzucony projekt przedmowy)*. Przeł. J.S. Buras. „Literatura na Świecie” 1985, nr 12, s. 194.

demonicznych hegemonii. Raczej tradycja rozumiana jako proste odniesienie do nieskomplikowanej zasady fenomenologicznej: „Bez poznania danego jako początek nie może być też poznania jako kontynuacja”<sup>13</sup>, jak pisze Edmund Husserl. Funkcją komparatystyki jest żarliwy wysiłek odkrywania potencjału dziedzictwa, tym samym dociekanie, jak kształtowała się tradycja, co było jej dynamiką. Bez dziedzictwa nie ma dziedziczenia. Również trzeba przemyśleć rolę autorytetu w badaniach naukowych o charakterze interdyscyplinarnym. Wydaje mi się, że bez autorytetu (takim autorytetem na gruncie literatury porównawczej mógłby być jakiś niekwestionowany kanon dzieł) nie sposób dopracować się wspólnego języka. Autorytet i tradycja – to dwa ogromne problemy do przepracowania<sup>14</sup>.

Przyznaję jednak, iż mam problem z zagadnieniem tradycji i patrzę na nią obecnie inaczej, niż przedstawiałem to we wcześniejszych pracach. Kwestią tradycji należałoby niezwłocznie zająć się we wszystkich dziedzinach i odmianach badań humanistycznych. Całkowite wyrzeczenie się tradycji (trop proweniencji oświeceniowej) – trudno się nie zgodzić z tą myślą wielkiego szwajcarskiego teologa – byłoby śmiertelnym ciosem dla naszej kultury<sup>15</sup>. Jednocześnie trudno byłoby nie dostrzec owej „gospodarki rabunkowej”<sup>16</sup> wobec tradycji, która wiąże się z dość niewielkim napięciem twórczym naszych czasów. Rzecz ma wiele wspólnego z degradacją pamięci

---

<sup>13</sup> E. Husserl: *Idea fenomenologii*. Przeł. J. Sidorek. Warszawa 2008, s. 47.

<sup>14</sup> Romano Guardini pisze w związku z problematyką autorytetu: „Ponieważ jednak autorytet jest podstawą życia, nie tylko w jego początkowej fazie, ale w ogóle wszelkiego życia ludzkiego, ponieważ jest nie tylko pomocą dla słabych, ale także istotną cechą wielkości, więc obalenie autorytetu musi wywołać jego karykaturę, mianowicie przemoc”. R. Guardini: *Koniec czasów nowożytnych*. Przeł. Z. Włodkowska. Kraków 1969, s. 35.

<sup>15</sup> Hans Urs von Balthasar pisze: „Skutkiem oświeceniowego wyrzeczenia się charakteru tradycji, jaki posiada wszystko, co ludzkie, było z konieczności rozpanoszenie się pozbawionego tradycji »czystego« indywiduum. To, co do tej pory rozwijało się tylko w postawie służebnej, staje się obecnie celem samym w sobie; »wielkiego człowieka« pielęgnuje się, hodojuje i czyni bożyszczem dla niego samego. Rousseau, Beethoven, Goethe, romantycy wszystkich narodowości ilustrują ten zwrot. W miejsce uznania dokonań ogółu wkracza podziw dla samego dokonującego”. H.U. von Balthasar: *Sztuka w czasach współczesnych*. W: Idem: *Pisma z zakresu sztuki i religii*. Wybór, opracowanie i wstęp M. Urban CSsR. Przeł. M. Urban CSsR, D. Jankowska. Kraków 2007, s. 62.

<sup>16</sup> Ibidem.

badź celowym znieważaniem boskiej Mnemozyne. George Steiner mówi, że „im silniejsze mięśnie pamięci, tym lepiej chroniona jest integralność naszego »ja«”<sup>17</sup>. Przyznaję mu słuszność. Mięśnie pamięci nam zwiotczały ponad miarę lub nawet zanikły: oto wielki czas szkieletów wysysających wampirycznie dawne bogactwa. Wydaje się także, że cały problem rozbicia metodologicznego, istnej zawieruchy w systemach teoretycznych, ma swe początki w braku „ja”, w zanegowaniu podmiotowości, braku podstawowego zaufania do siebie. Otuchy dodają rozważania Manfreda Franka (a także, biorąc pod uwagę dawniejszych filozofów, lektura Johanna Gottlieba Fichte<sup>18</sup>). Frank w jednym ze swych artykułów retorycznie pyta: „Czyż podmiotowość nie jest faktycznie jasnym punktem, z którego roztacza się światło na wszystkie nasze postawy wobec przedmiotów i stosunków w świecie?”<sup>19</sup>

Metoda nie powinna ostatecznie niczego odzwierciedlać czy rozwiązywać, lecz powinna odmładzać, „(re)witalizować” formy i interpretacje, zarzuciwszy dyskursy rozwlekłego stylu, który Doris Lessing nazwała „dziedzictwem martwego, pustego języka”, łącząc te praktyki uniwersyteckiej eksplikacji tekstów z komunizmem<sup>20</sup>. Badanie literatury jest refleksją nakierowaną na metafizykę, a więc na tajemnicę. Przed literaturoznawcami stoją nie problemy, lecz tajemnice. Należałoby to w badaniach literackich, komparatystycznych dobitnie powiedzieć. Idealnie, w moim przekonaniu, stawia tę sprawę Gabriel Marcel:

---

<sup>17</sup> G. Steiner: *Nauki mistrzów. Wykłady na Katedrze im. Charlesa Eliota Nortona 2001–2002*. Przeł. J. Łoziński. Poznań 2007, s. 39.

<sup>18</sup> Fichte pisze np.: „W każdym stanie świadomości oglądam siebie samego; albowiem jestem Ja dla podmiotowości, dla *uświadamiającego* jest to oglądem. [...] Dzielisz, ograniczasz, określasz możliwe formy, rzeczy i stosunki pomiędzy formami przed jakimkolwiek spostrzeżeniem. Nic dziwnego: ograniczasz i określasz przez to zawsze tylko samą twą wiedzę, o czym bez wątplenia wiesz. Dlatego wiedza o rzeczy staje się możliwa. Nie tkwi ona w rzeczy i nie wypływa z niej. Wypływa ona z ciebie, w którym jest i którego własną istotę stanowi”. J.G. Fichte: *Powołanie człowieka*. Przeł. A. Zieleńczyk. Kęty 2002, s. 57.

<sup>19</sup> M. Frank: *Świadomość i poznanie siebie*. Przeł. Z. Zwoliński. Warszawa 2002, s. 5.

<sup>20</sup> D. Lessing: *Nie pytaj pisarza*. Przeł. S. Kowalski. „Gazeta Wyborcza” z 20–21 października 2007, s. 25. Esej Lessing ukazał się pierwotnie w „The New York Times” z 26 czerwca 1992.

Rozróżnienie pomiędzy tym, co tajemnicze, a tym, co problemowe. Problem jest czymś, z czym się spotykamy, co nam zagradza drogę. Cały znajduje się przede mną. Przeciwnie zaś, tajemnica jest czymś, w co zostaję zaangażowany, a więc w konsekwencji do istoty jej należy, że nie znajduje się cała przede mną. Jak gdyby w tej strefie rozróżnienie pomiędzy „we mnie” a „przede mną” przestawało mieć znaczenie<sup>21</sup>.

Da się rozciąć oto żabę w laboratorium dokładnie zbadać bez zaangażowania, aczkolwiek może nawet z pewnym drżeniem wobec ogromu życia. Nie sposób atoli bez udziału wszystkich władz intelektualnych i duchowych poddać lekturze Szekspirowskiego *Hamleta*<sup>22</sup> albo Ajschylosa *Siedmiu przeciw Tebom*. Wszystko, co dotyczy Hamleta, dotyczy bezpośrednio mnie; wielka samotność Eteoklesa w obłożonym mieście jest moją samotnością i jego wychodzenie ku przeznaczeniu jest także moją drogą. Natomiast jakkolwiek kości skrzydlaste w czaszce żaby są czymś interesującym i ważnym, nie dotyczą mnie bezpośrednio; nie ma potrzeby, bym rozważał ten problem z wnętrza mych władz poznawczych i duchowych.

Nie chodzi o zaangażowanie ideologiczne, całkowicie przyznaję bowiem rację Haroldowi Bloomowi (który patronuje wielu moim literackim i nieliterackim spotkaniom), że „czytanie w służbie jakiegokolwiek ideologii w ogóle nie jest czytaniem”<sup>23</sup>. Nie obejdzie się bez bardziej duchowo zintensyfikowanej lektury, raczej w nimbie uwielbienia niżli w kontekście jakiegoś nadzwyczajnego pełnomocnictwa do wyjaśnień. Jeśli mówiłbym o zaangażowaniu, to przede wszystkim zaangażowaniu w wyższy porządek, którego literatura byłaby odbiciem. Bez tęsknoty za choćby chwilowym, choćby krótkotrwałym porządkiem, ładem – nie byłoby sztuki, nie istniałaby literatura, malarstwo, muzyka. Jeśli prawda jest wieloraka, niejednorodna, to i tak jest absolutną i zjednoczoną ekspansją, eksplozją,

---

<sup>21</sup> G. Marcel: *Być i mieć*. Przeł. D. Eska. Warszawa 1998, s. 145.

<sup>22</sup> Nie można zapominać, że Szekspir jest „wyznawcą i znawcą natury” [„Shakespeare ist ein Naturgläubiger, ein Naturweiser”], jak się wyraził precyzyjnie i jasno Ludwig Börne. Por. K. Spalding: *Worte sind meine Werkzeuge. Das kleine Börne-Brevier*. Düsseldorf 1995, s. 49.

<sup>23</sup> H. Bloom: *Podzwonne dla kanonu*. Przeł. M. Szuster. „Literatura na Świecie” 2003, nr 9–10, s. 183.

ekspresją. O ile w czasach, gdy Walter Hilsbecher pisał swe eseje, można było mówić o początkach i końcach literatury, o tyle dzisiaj trzeba mówić o globalnej synteksie<sup>24</sup>. Taką literacką syntekse rozumiem jako sieciowe stopienie się różnych walorów, które ma cechy wewnętrznej spójności, splątanej nierozzerwalności, choć także może być – jak dusza i ciało – połączeniem związków, które można od siebie oddzielić, oderwać. Świadomość synteksy może mieć właściwości terapeutyczne (wiążąc intelekt i cielesność, wolę i duszę). Ale nie jest to postępowanie, czy raczej usposobienie, badawcze, które funkcjonuje wyłącznie w odniesieniu do badań literackich. Świadomość synteksy jest włączeniem także innych dyscyplin i sztuk w obręb zainteresowań powszechnego współdziałania tekstów i przekazów; jest nowoczesną „maszyną” do medytowania nad światem i duchem wewnętrznych sieci (odzwierciedleniem bujnego życia „inter-retowego”).

Drugą wspólną cechą pomieszczonych w książce tekstów byłaby intencja, by pozostawały one w jakimś związku z myślą teologiczną i religijną albo – mówiąc ściślej – by funkcjonowały w kręgu literatury i kultury rozumianej teonomicznie (że się posłużę terminem Paula Tillicha). Na zarzut, że jakoby uprawiam teokomparatystykę, odpowiedziałbym twierdząco. Kulturę, literaturę, humanistykę pojmuję bowiem teonomicznie w sposób najbardziej radykalny, a „kultura teonomiczna – jak powiada Tillich – jest kulturą determinowaną i kierowaną przez Ducha, i Duch dopełnia ducha zamiast go zniszczyć”<sup>25</sup>. Wychodzę z założenia, z którym można oczywiście dyskutować, że „idea teonomii nie jest antyhumanistyczna”<sup>26</sup> (jakkolwiek może być antyretoryczna tudzież antydialektyczna). Mój namysł teoretyczno-literacki i komparatystyczny jest zakotwiczony w wierze. Jest to myślenie z wiary – bardziej lub mniej udane – na wzór tego, jakie uprawiał Ferdinand Ulrich<sup>27</sup> na gruncie filozofii

---

<sup>24</sup> Wyraz ten urabiam od greckiego rzeczownika rodzaju żeńskiego „συντηξίς”.

<sup>25</sup> P. Tillich: *Teologia systematyczna*. Przeł. J. Marzęcki. T. 3. Kęty 2005, s. 224.

<sup>26</sup> Ibidem.

<sup>27</sup> Ferdinand Ulrich urodził się w 1931 r. w miasteczku Odrau (Odry) na pograniczu śląsko-morawskim (dzisiaj Republika Czeska). Od 1967 r. był profesorem filozofii na uniwersytecie w Ratyzbonie. Najbardziej znanym jego dziełem

i teologii – zawsze z intencją fuzji tych dyscyplin. Mój projekt literatury porównawczej czy komparatystyki pozasłownej ufundowanej na teonomii jest opcją niezmiennie zapatrzoną w dekonstrukcję – tym, czym jest dla Jacquesa Derridy filozofia, dla mnie jest teologia. Funkcja pisania (wydarzenie konstruowania tekstu) byłaby przeto w swych pierwocinach i ascezą, i modlitwą, i teologicznym dociekaniem (badaniem siebie, świata, Boga). Pisanie jest – *satis superque* – mówieniem. Ma rację Ferdynand Ebner, że „mowa należy w swej właściwej istocie nie do życia naturalnego ani psychicznego, lecz do życia duchowego [...]”<sup>28</sup>.

Eseje i studia tutaj prezentowane są poświęcone literaturze porównawczej, a nie tylko komparatystyce literackiej (węższe pojęcie). Ma tu miejsce oczywiste przesunięcie akcentu z doświadczeń wyłącznie literacko-akademickich na sferę etyczno-egzystencjalną i etyczno-polityczną. Projekt literatury porównawczej wywodzi się według mnie od integralnych dążeń romantyków. Przyznaję także, że bliski mi jest dawny model renesansowy i erazmiański: *bonae litterae* muszą mieć skutek w życiu obywatelskim<sup>29</sup>. Erazm z Rotterdamu w swym programie humanistycznym, programie iście „politycznym”, wydaje się bardzo nowoczesny<sup>30</sup>. Droga Erazma wciąż pozostaje dobrą drogą.

Antydialektyczne nastawienie prezentowanych tutaj tekstów jest oczywiste. Nie tylko odchodzę od obiektywizacji i uproszczeń dialektycznych, lecz staram się niejednokrotnie pójść dalej. Zmierzałem – może zbyt naiwnie, na pewno zbyt pośpiesznie – w kierunku tajemnicy języka, granic wyrażalnego. Ale czyniłem tak nie z próżności i chęci przeżycia przygody, lecz z troski, bo zdaję sobie sprawę z prawdziwości następującej konstatacji: „Pod żalobnym bluszczem

---

jest *Homo abyssus*. *Das Wagnis der Seinsfrage*; drugie wydanie tej książki ukazało się w Einsiedeln w 1998 r.

<sup>28</sup> F. Ebner: *Słowo i realności duchowe. Fragmenty pneumatologiczne*. Przeł. K. Skorulski. Redakcja naukowa K. Świącicka. Wstępem opatrzył B. Casper. Warszawa 2006, s. 90.

<sup>29</sup> Por. podrozdział książki J. Domańskiego pt. *Zradykalizowany praktycyzm etyczny Erazma i złagodzony praktycyzm Melanchtona*. J. Domański: „Scholastyczne” i „humanistyczne” pojęcie filozofii. Kęty 2005, s. 268–282.

<sup>30</sup> O zakresie pojęcia „*bonae litterae*”: J. Domański: *Erazm i filozofia. Studium o koncepcji filozofii Erazma z Rotterdamu*. Warszawa 2001, s. 155–162.



słów ginie życie na Zachodzie”<sup>31</sup>. W rozproszeniu, po spiętrzonych wodach dzisiejszej kultury płynąłem arką Noego, jaką stara się być literatura porównawcza. Arka Noego jest bowiem przymierzem nowoczesności z dawnością, różności i jedności, mnogości i tego, co pojedyncze.

Chciałbym podkreślić w tych wstępnych uwagach, że tematyka i inspiracje do napisania tej książki mają swe źródło w doświadczeniach i praktykach badań komparatystycznych na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Śląskiego. Ufundowanie Katedry Literatury Porównawczej w 2002 roku ujawniło nie tylko nowe horyzonty i potrzebę prowadzenia nowych badań, lecz także trudności, które stoją przed tego rodzaju inicjatywami badawczymi; konstrukcja tradycyjnej humanistyki zabarwionej filologicznie w tym kontekście objawia się jako coś bardzo kruche. Trzeba by pojąć tyle, że „ten las ma korzenie w górze, a gałęzie na dole”<sup>32</sup>, jeśli wolno mi skorzystać z niezwykle sugestywnej i obrazowej, a zarazem prostej frazy Itala Calvina z jego *La foresta radice labirinto*.

Dziękuję – za pomoc, otuchę, zaufanie i wsparcie merytoryczne w wielu komparatystycznych wędrówkach na wspak – przede wszystkim prof. zw. drowi hab. Tadeuszowi Sławkowi, kierownikowi Katedry Literatury Porównawczej; dziękuję także prof. drowi hab. Aleksandrowi Nawareckiemu z Uniwersytetu Śląskiego i prof. drowi hab. Piotrowi Wilczkowi z Uniwersytetu Warszawskiego, którzy do mych „nieortodoksyjnych” prac literackich i osobiwie prowadzonych dociekań odnosili się zawsze z dużą życzliwością. Dziękuję także prof. drowi hab. Tadeuszowi Rachwałowi ze Szkoły Wyższej Psychologii Społecznej w Warszawie, recenzentowi niniejszej książki, który nie tylko przebudował mój tekst, lecz przede wszystkim skierował moje badania na nowe tory.

Rybnik, 21 kwietnia 2010 roku

---

<sup>31</sup> A. Makine: *Rzeka miłości*. Przeł. M. Hołyńska. Warszawa 2001, s. 231.

<sup>32</sup> I. Calvino: *Lasokorzeniolabirynt*. Przeł. A. Kreisberg. Kraków 2006 [b.n.s.].

## Indeks nazw osobowych

### A

Achmatowa Anna 117  
Adorno Theodor W. 24  
Agamben Giorgio 172  
Ajschylos 12, 38  
Akcyjusz (Accius, tragik rzymski) 63  
Alanus ab Insulis (Alan z Lille) 148  
Alberti Leo Battista 101  
Aleutner Tobiasz (Tobias) 82  
Amrożkiewicz Kajetan OFMCap. 154  
Anaksagoras z Kladzomenaj 75  
Anders J. 181  
Anisimow-Bieńkowska Wiera 117  
d'Annunzio Gabriele 19  
Anzelm z Canterbury, św. 94–97  
Apolinary Męczennik, św. 97–98  
Apolonios z Rodos 64  
Archiloch (poeta grecki z VII w. przed Chr.) 82  
Arnold J. 112  
Arystofanes 72  
Arystoteles 35, 61, 62, 69, 74, 82, 125  
Atanazy Wielki, św. 103  
Auden Wystan Hugh 62  
Auerbach Erich 32  
Augé Marc 161, 162  
August Oktawian (Gaius Iulius Caesar Octavianus, pierwszy cesarz rzymski) 74

Augustyn, św. (właśc. Aurelius Augustinus) 45–46, 90, 95

### B

Bachelard Gaston 140–141  
Bachtin Michał (Michaił) 170  
Baldensperger Fernand (Ferdinand) (1871–1958) 40  
Balthasar Hans Urs, von 10, 47, 94  
Balzak Honoriusz, de  
Bamberger John Eudes OCSO 103  
Baran Bogdan 24, 86, 111, 119, 175  
Baricco Alessandro 21, 136  
Barszcz Agnieszka 81  
Barth John 9  
Barth Karl 94  
Bartkowicz Anna 23  
Baudelaire Charles 169  
Bazyli Wielki, św. 133  
Beethoven Ludwig, van 10  
Benedykt z Nursji, św. 109  
Benjamin Walter 76  
Bense Max 18  
Bergson Henri 165  
Berlin Isaiah 23  
Bernard z Clairvaux, św. 91  
Bernhard Thomas 21, 22, 116, 167, 170  
Bertola Ermengildo 91  
Bianchi Enzo 132

Bielawska Magdalena 92  
Bielik-Robson Agata 179  
Bieliński Wissarion 117  
Bieły Andriej (właśc. Borys Nikołajewicz Bugajew) 16  
Bieńkowska Ewa 170  
Bierdiajew Mikołaj 81, 94, 95, 117, 126, 127  
Biondi Giuseppe Gilberto 71  
Blake William 81  
Bloom Harold 12, 20, 24, 26, 29, 47  
Błaut Sławomir 8, 148, 174, 181  
Błoński Jan 119  
Bobowska Patrycja 96  
Bodmer Jakob Johann 121  
Boecjusz (Anicius Manlius Torquatus Severinus Boëtius) 74  
Böll Heinrich 60, 168,  
Bollnow Otto Friedrich 157  
Borges Jorge Luis 115  
Borkowska Ewa 77  
Borowski Andrzej 40, 82  
Börne Ludwig 12  
Bornmann Fritz 35  
Bosco Carmela Lorella Ausilia 49  
Brandes Georg 32  
Brentano Franz 42  
Broch Hermann 89  
Brod Max 52  
Bronowicz Janusz 141  
Brożek Mieczysław 39  
Brudecki Lech 24  
Brunacci Lucia 60  
Budzyński Józef 167  
Bunin Iwan 130  
Buras Jacek Stanisław 9, 16, 70  
Burnet John 156  
Buszewicz Elwira 82  
Byron George Gordon 32

## C

Calonghi Luigi SDB (1921–2005, teolog włoski) 93  
Calvino Italo 15  
Camus Albert 52, 70

Canetti Elias 6, 47, 127, 171–172  
Carré Jean-Marie 31  
Casper Bernhard 14, 89  
Celan Paul 80  
Chmielewski Jacek 95, 100, 128  
Cieplińska Halina 122  
Cieśla-Korytowska Maria 40  
Cinque Umberto 170  
Cioran Émile M. 92  
Clausewitz Carl Philip Gottlieb, von 141  
Corbineau-Hoffmann Angelika 25  
Corti Maria 74, 168  
Costa Christian 170  
Croce Benedetto 32  
Curtius Ernst Robert 32, 40  
Cyceron (Marcus Tullius Cicero) 48, 101  
Czaplejewicz Eugeniusz 170  
Czermińska Małgorzata 35  
Czerniawski Adam 123

## D

Dalfen Joachim 120  
Dalferth Ingolf U. 94  
Damschen Gregor 83  
Daniélou Jean (właśc. Jean-Guinole-Marie Daniélou, 1905–1974, jezuita, kardynał, wybitny teolog francuski) 180  
Dante Alighieri 55  
Delacroix Eugène (1798–1863, malarz francuski) 60  
De Luca Erri 182  
Dembińska K. 140  
Demokryt z Abdery 83  
Denzel Bernhard Gottlieb (1773–1838, pedagog niemiecki) 33  
Derrida Jacques 111  
Diels Hermann 75  
Dilthey Wilhelm 33, 47, 123  
Dodds Eric R. 68  
Domański Juliusz 14  
Donat (Aelius Donatus, gramatyk z IV w.) 112

Dorosz Krzysztof 52  
Dostojewski Fiodor 100, 116–131, 139,  
150  
Drozdowska Izabela 162  
Drzewiecki Konrad 53, 180  
Dukanović Alija 7, 59, 146

## E

Ebner Ferdynand 14, 89  
Eckermann Johann Peter 115  
Ehrhardt Walter E. 142  
Eichendorff Joseph, von 24, 146  
Eliade Mircea 156  
Eliot Thomas Stearns 26–27, 38  
Elliot Joan Curl 164  
Emerson Waldo Ralph 123  
Engelking Leszek 36, 41  
Eniusz (Quintus Ennius) 63  
Erazm z Rotterdamu 14  
Eska Donata 12  
Eurypides 59–65, 127  
Ewagriusz z Pontu 103–104

## F

Falski Maciej 92  
Farinelli Arturo 32  
Ferrari Franco 39  
Feuerbach Anselm (1829–1880, malarz  
niemiecki) 60  
Fichte Johann Gottlieb 11  
Figal Günter 110  
Filipczuk Michał 123  
Fiore Elio 132  
Flacelière Robert 73  
Flaiano Ennio 74, 168  
Flasch Kurt 90  
Fontane Theodor 116  
Formánková Věra 132  
Foucault Michel 46  
Franciszek z Asyżu, św. 154  
Frank Manfred 11  
Frankiewicz Małgorzata 45, 83, 96  
Frączek Kamil 65  
Freud Sigmund 164  
Freund Stephan 99

Friedrich Werner P. 25  
Frisch Max 41, 67, 90, 142  
Frühling Jacek 67, 142  
Fuhrmann Manfred 20

## G

Gadamer Hans-Georg 80, 125  
Gajda Kinga Anna 61, 71  
Galewicz Włodzimierz 42, 69  
Galia Placydia (Ella, królowa Wizygo-  
tów, cesarzowa rzymska) 97  
Galileusz (właśc. Galileo Galilei) 144  
Garber Klaus 82  
Gautier Théophile 23  
Gesché Adolphe 133  
Geier Manfred 172  
Giblak Beata 173  
Gide André 9, 76, 130  
Gilson Etienne 107  
Girard René 100  
Gloßmann Erik 143  
Goethe Johann Wolfgang, von 10, 22,  
27–28, 33, 38, 58, 115, 170, 177  
Gogh Vincent Willem, van 85, 135  
Görgemans Herwig 123  
Górski Konrad 118  
Grabmann Martin 108  
Grabska Stanisława 180  
Graves Robert 75  
Green Julien 179  
Gregorovius Ferdynand Adolf (1821–  
1891) 97  
Grillparzer Franz 64, 68  
Grözinger Karl Erich 139  
Gründer Karlfried 126  
Grzebieluch Joanna 59  
Gsteiger Manfred 31  
Guardini Romano 10, 138, 141  
Guitton Jean 45, 47  
Gülke Ch. 158  
Gundolf Friedrich 32  
Güntner Jan 139  
Gürtler J.D. 51  
Gutowski Piotr 123  
Guze Joanna 52, 70, 137, 169

## H

Habermas Jürgenn 166  
Hadot Pierre 96  
Haeckel Ernst (1834–1919, filozof i biolog niemiecki) 18  
Handke Peter 49  
Hansson Ola 143  
Hansz Irena 7  
Hardy Henry 23  
Haxton Brooks 123  
Hazard Paul (1878–1944, historyk i komparatysta francuski) 40  
Heaney Seamus 62  
Heidegger Martin 38, 73, 85, 95, 124, 145, 151, 153  
Heine Heinrich 32, 77–79  
Hejmej Andrzej 30, 34  
Henryk IV (cesarz rzymsko-niemiecki w l. 1084–1105) 98  
Heraklit z Efezu 68, 82, 123, 125, 127, 137, 149  
Herder Johann Gottfried 58, 148  
Herrmann-Neiße Max 172–173  
Herodot z Halikarnasu 47, 54, 146  
Hertz Paweł 116  
Hervieu-Léger Danièle 92  
Hezjod 64, 79–80, 88–89  
Hieronim ze Strydonu, św. 105, 114, 134–135  
Hildebert z Lavardin 101, 166–167  
Hildebrandt Andrzej 141  
Hillman James 123  
Hilsbecher Walter 13, 24, 181  
Hipokrates 134  
Hiss Wilhelm 91  
Hofmannsthal Hugo, von 19, 116, 132  
Hölderlin Friedrich 30, 86–87, 135, 145  
Hołyńska Małgorzata 15  
Homer 19, 38, 82, 88, 136, 137, 146  
Horacy (Quintus Horatius Flaccus) 55, 81, 160  
Hosidius Geta (autor chrześcijański z II/III w. po Chr.) 63, 71  
Houebebecq Michel 176  
Hryniewicz Wacław OMI 52, 83

Huber-Sauter Petra 165  
Hugon od św. Wiktora 93  
Humboldt Wilhelm, von 48  
Husserl Edmund 10, 176

## I

Ibscher Gred 83  
Ignacy Antiocheński, św. 103  
Ihnatowicz Janusz A. 65  
Ilberg Johannes 86  
Ingarden Roman 69  
Ireneusz z Lyonu, św. 94  
Iwaskiewiczówna Helena 76  
Iwaskiewicz Jarosław 76  
Izokrates 126

## J

Jahnn Hans Henny 52, 67, 71  
Jan z Lodi 99, 107  
Janaszek-Ivaničková Halina 35  
Jankowska Dorota 10  
Jarniewicz Jerzy 62  
Jasienica Paweł 44  
Jaspers Karl 23, 43, 47–48, 95, 110, 135  
Jaworski Marian, abp 141  
Jazdzewska Katarzyna 140  
Jeffers Robinson 64, 71  
Jezus Chrystus 43, 53, 56, 66, 68, 74, 85, 94, 97, 100, 110, 111, 113–115, 134  
Jętkiewicz Teresa 60, 168  
Joos Guido 103  
Jüngel Eberhard 94  
Jünger Ernst 9, 83–84, 136–137, 142–151, 153, 169, 174  
Jurewicz Oktawiusz 81

## K

Kaczorowski Paweł 98  
Kadłubek Zbigniew 29, 82, 93–94, 159, 170  
Kafka Franz 26, 52, 64, 139  
Kamiński A. 167  
Kania Ireneusz 6, 76, 171  
Kant Immanuel 22  
Kapuściński Ryszard 158

- Karol Wielki 98  
 Kartezjusz (właśc. René Descartes) 144  
 Kasjan z Imoli, św. 107, 113–114  
 Kaschnitz Guido, von 167  
 Kaschnitz Marie Luise 163–168  
 Kasprzyk Dorota 58  
 Kaszewski Kazimierz 79  
 Keilbach Wilhelm 74  
 Kędzierski Marek 22, 116  
 Kępski Adam Jan Michał (poeta doby staropolskiej) 81  
 Kirk Geoffrey S. 72, 125  
 Kierkegaard Søren 65–66, 80, 95, 99, 108  
 Kitto Humphrey Davy F. 62  
 Klemens Aleksandryjski 103, 180  
 Klopstock Friedrich Gottlieb 121–122  
 Kłobukowski Michał 36  
 Koeppen Wolfgang 152  
 Kola Adam F. 23, 24  
 Kołodziejczyk Stanisław 42  
 Komendant Tadeusz 37  
 Kommodus (Lucius Aurelius Antoninus Commodus, cesarz rzymski, panował w l. 180–192) 53  
 Konstantyn Wielki 100  
 Kopszak Piotr 49  
 Korytowska Maria 9  
 Kossowski Henryk Piotr, ks. bp 83  
 Kostyło Piotr 165  
 Kościółek Anna 128–129  
 Kot Karolina 130  
 Kott Jan 68  
 Kowalska Elżbieta M. 48  
 Kowalska Magdalena 155  
 Kowalski Jan Wierusz 156  
 Kowalski Sergiusz 11  
 Kralowa Halina 21, 136  
 Kramsztyk Józef 7  
 Kranz Walther 123  
 Krąpiec Mieczysław Albert Maria OP 82  
 Kreisberg Alina 15  
 Krinitz Elise (właśc. Johanna Christiana Müller, 1825–1896) 78  
 Krolow Karl 16  
 Krzeczkowski Henryk 75  
 Krzemieniowa Krystyna 101  
 Krzywicka Irena 90  
 Ksenofanes z Kolofonu 86  
 Kubis Katarzyna 47  
 Kuczyński Leszek 95  
 Kudasiewicz Józef 65  
 Kunce Aleksandra 158  
 Kunicki Wojciech 83, 137, 144, 146–149, 153, 174  
 Kuryś Agnieszka 133  
 Kuźma Erazm 176, 181  
 Kwaterko Mateusz 81, 172
- L**  
 Lachowska Dorota 110  
 Lagerlöf Selma 174  
 Lam Andrzej 24  
 Lamacchia Rosa 62  
 Landino Cristoforo 101–102  
 Lang Jacek 72, 125  
 Lao Tse 154  
 Latacz Joachim 123  
 Leclercq Jean OSB 93, 109–110  
 Le Corbusier (właśc. Charles-Édouard Jeanneret-Gris, malarz, rzeźbiarz i architekt francuski) 154  
 Leew Gerardus, van der 109  
 Lefebvre Jean-Pierre 78  
 Léger Fernand 137  
 Lenz Siegfried 160  
 Leon XII, papież 99  
 Leonardo da Vinci 154  
 Lepenies Wolf 23  
 Lesky Albin 61  
 Lessing Doris 11  
 Lessing Gotthold Ephraim 33  
 Leszczyński Damian 46, 141  
 Leśniewska Maria 16, 120, 130  
 Lévinas Emmanuel 155  
 Lévy Benny 79  
 Lewandowska-Wilkoń Teresa 170  
 Lewicki Zbigniew 9  
 Libera Antoni 87  
 Lichański Stefan 8, 181

Lichtenberg Georg Christoph 8  
Liman Kazimierz 167  
Linneusz Karol (właśc. Carl von Linné)  
120, 145  
Lipszyc Michał 8  
Liptzin Salomon 65–66  
Lisiecka Sława 88, 167  
Lizjasz 155–156  
Lochhead Liz 61  
Lohmer Christian 104, 109  
Lokrantz Margareta 106  
Löfstedt Bengt 113  
Longoni Anna 74, 168  
Löwith Karl 43, 53–54  
Lubac Henri, de 116  
Lubańska Stefania 108  
Lucchesi Giovanni 100  
Lukan (Marcus Annaeus Lucanus, 39–  
65 po Chr., wnuk Seneki Retora) 63  
Lukrecjusz (Titus Lucretius Carus) 55  
Luter Marcin (właśc. Martin Luther) 85,  
108, 143

## Ł

Łanowski Jerzy 64, 69, 89  
Ławińska-Tyszkowska Janina 69, 72  
Łoziński Jerzy 11  
Łukasiewicz Małgorzata 8, 80, 125

## M

Machiavelli Niccolò 90  
Madejski Jerzy 176, 181  
Magris Caludio 181–182  
Makine Andrej 15  
Małunowiczówna Leokadia 133–134  
Mainberger-Ruh Elisabeth 100  
Mann Tomasz (właśc. Thomas) 7, 9, 119  
Márai Sándor 29, 154  
Marcel Gabriel 12, 95  
Marek Aureliusz (Marcus Aurelius An-  
toninus, cesarz rzymski w l. 161–180)  
120–121  
Margański Janusz 63  
Markiewicz Henryk 51  
Markiewka Tomasz 43

Markowski Michał Paweł 37  
Marszał Ewa 94  
Maryniarczyk Andrzej 82  
Marzęcki Józef 13, 43, 47, 53, 80  
Masoero Mariarosa 152  
Mauriac François 117–118  
Maurin Krzysztof 178  
Mayer Mathias 132  
Mazurek Sławomir 22  
Medici Lorenzo, de 102  
Melissos z Samos 125  
Mello Sofia Breyner Andersen, de 61  
Melsen Andrew G., van 124  
Menge Hermann 136  
Merton Thomas 81  
Michalski Bohdan 69  
Mikołajewski J. 152  
Miłoś Czesław 84–85, 117, 120, 134,  
145  
Mirandola Franciszek 174  
Mizera Janusz 124, 153  
Mohrmann Christine 45  
Moos Peter, von 101  
Moreda S. López 64  
Mounier Emmanuel 139–140  
Müller Johanna Christiana (pseud.  
Elise Krinitz, 1825–1896) 78  
Muschg Adolf 88  
Muschg Walter 175  
Musiał Łukasz 137, 162  
Musil Robert 9, 28, 56–57, 70

## N

Nabokov Vladimir 36  
Naganowska Irena 179  
Namowicz Tadeusz 58  
Nawarecki Aleksander 15  
Netz Feliks 154  
Nicolini Fausto 51  
Niebuhr Reinhold 59–60  
Nieścior Leon OMI 102  
Nietzsche Friedrich 9, 24, 39, 50, 53, 56,  
72, 87, 95, 108, 111, 117, 119–120, 126,  
130, 140, 141, 143, 150, 178–179, 180  
Nil z Ancyry 93

Nitka Małgorzata 77  
Noica Constantin 6  
Norton Charles Eliot 11  
Novalis (właśc. Georg Philipp Friedrich  
Freiherr von Hardenberg) 82  
Nowicka-Jeżowa Alina 35

## O

Olszewski Mikołaj 94, 159  
Onfray Michel 81  
Onysymow Agna 75  
Ortega y Gasset José 144–145  
Orygenes 102  
Otton III (cesarz rzymsko-niemiecki,  
980–1002) 55, 98  
Owidiusz (Publius Ovidius Naso) 62, 67

## P

Paczkowska-Łagowska Elżbieta 47  
Paprocki Henryk 81, 94, 117, 119, 126  
Parandowki Jan 26, 168  
Paratore Ettore 37  
Parmenides 172  
Parnicki Teodor 43–57  
Partyka Jacek 68  
Pascal Blaise 108  
Pasolini Pier Paolo 61, 71  
Pater Walter 48–49  
Pavese Cesare 7, 59, 146, 149, 152  
Paweł z Tarsu, św. 114, 121, 138  
Pawłowski Krzysztof Jan 177  
Pessoa Fernando 5, 8  
Petersowa Zofia 130  
Petrarca Franciszek 82  
Petriconi Hellmuth 32  
Petrus Damianus zob. Piotr Damiani  
Picht Georg 177–178  
Pieniążek Paweł 53  
Pier Damien zob. Piotr Damiani  
Pietro di Celle 93  
Pindar 38–39, 86  
Pinder Wilhelm 145  
Piomba Sebastiano, del 154  
Piotr Damiani z Rawenny, św. (1007–  
1072) 91–115, 148, 159

Piotr Złotousty, św. (Chryzolog) 97  
Platon 18, 73, 101, 155–156, 178  
Plaut (Titus Maccius Plautus) 72  
Plotyn 96, 100, 107, 125  
Platonow Andriej 160–161  
Podbielski Henryk 62, 79, 88  
Podgórzec Zbigniew 128  
Pollak Seweryn 161  
Pomorski Adam 131  
Pope Alexander 181  
Porębski Andrzej 47  
Pound Ezra 41  
Praz Mario 32  
Pręczkowska Helena 27  
Proklos (zwany Diadochem, zm.  
w 485 r.) 85  
Prokopiuk Jerzy 82, 109  
Prokopowicz Mariusz 87  
Prokopski Jacek Aleksander 138  
Propercjusz (Sextus Propertius) 38  
Proust Marcel 37  
Prus Bolesław 116  
Pryscjan z Cezarei 112  
Przybyłowska Maria 6  
Pseudo-Dionizy Areopagita 85  
Puszko Hanna 79

## Q

Quignard Pascal 37, 74

## R

Rabelais François 177  
Rachwał Tadeusz 15, 111  
Radziejowska Ida 94  
Rak Piotr 93  
Ranft Patricia 94  
Ransmayr Christoph 16  
Rasiński Lotar 46  
Raven John E. 72, 125  
Reale Giovanni 121  
Regner Leopold 156  
Reindel Kurt 107  
Remak Henry H.H. 34  
Reszke Robert 108, 135, 164  
Ricoeur Paul 45



Ries Wiebrecht 52  
Rilke Rainer Maria 81, 150  
Ritter Joachim 126  
Rogoziński Julian 76, 179  
Rohr Matylda, von 116  
Romuald z Camaldoli, św. 98  
Rousseau Jan Jakub 10  
Rożanow Wasilij W. 128, 130  
Rubinkiewicz Ryszard SDB, ks. 87  
Rüdiger Horst 31–32, 34–35  
Rutkowski Krzysztof 74

**S**

Sacher-Masoch Leopold, von 142  
Saenredam Pieter Jansz (mistrz niderlandzki, 1597–1655) 81  
Safranski Rüdiger 146, 148, 150  
Sandauer Artur 55  
Sartre Jean-Paul 79, 95  
Sawicki Włodzimierz 22  
Schack Adolf Friedrich, Graf von 60  
Schelling Friedrich Wilhelm Joseph 101, 142  
Schlegel August Wilhelm, von 33  
Schlegel Karl Wilhelm Friedrich, von 22, 33  
Schlögel Karl 161–162  
Schmeling Manfred 9, 31  
Schmidt Johann Christoph 121  
Schmitt-von Mühlenfels Franz 31  
Schofield Malcolm 72, 125  
Schopenhauer Arthur 22  
Schorer Mark 51  
Schroeder Otto 86  
Schuster Robert 64  
Scott Alexander Brian 166  
Seneka (Lucius Annaeus Seneca Minor) 63, 70, 178  
Septimiusz Sewer (Lucius Septimius Severus, cesarz rzymski, panował w l. 193–211) 53  
Serena Clúa José Antonio 64  
Siciliano Italo 36–37  
Sicińska Edyta 89, 163, 165  
Sidorek Janusz 10, 172

Siemek Marek J. 48  
Sieradzki Ignacy 25  
Simmel Georg 119  
Simplikios 125  
Skorulski Krzysztof 14, 165  
Skrendo Andrzej 176, 181  
Skwierczyński Krzysztof 94  
Sławek Tadeusz 15, 19, 29, 34, 77, 84, 94, 111, 159, 160, 164, 170, 178  
Słobdzianek Tadeusz 49  
Snell Bruno 75, 82, 123  
Sobczak Piotr 73  
Sofokles 49, 74, 157  
Sokołowska Jadwiga 81  
Sokrates 72, 155–157  
Solon (polityk i poeta ateński) 87  
Spalding Keith 12  
Spengler Oswald 48, 54  
Stachowiak Lech, ks. 140  
Stacjusz (Publius Papinius Statius) 38  
Staengle Peter 139  
Stamirowska Krystyna 51  
Steiner George 7, 11, 176, 181  
Stiepun Fiodor 22  
Strauß Botho 5  
Strich Fritz 27–28  
Strindberg August 135  
Stuligrosz Magdalena 86  
Sukiennicka Wanda 45  
Swedenborg Emanuel 135  
Symotiuł Stefan 169  
Szary Stefan 70  
Szczepan-Wojnarska Anna Marta 65–66  
Szczepański Jan 46  
Szekspir William 12, 32  
Szewstow Lew 95, 100, 121  
Szostkiewicz Adam 60  
Szuster Marcin 12  
Szwed Antoni 80, 99  
Szymutko Stefan 5, 51, 54

**Ś**

Śliwowski René 161  
Święcicka Krystyna 14, 89

## T

Tabucchi Antonio 134–135  
Tacyt (Publius Cornelius Tacitus) 47  
Taine Hyppolite 78  
Taplin Oliver 62  
Tarnowska Maria 180  
Teofil z Aleksandrii (385–412)  
Teognis z Megary 87  
Teokryt 41  
Teresa od Jezusa, św. 83  
Tertulian 92  
Thoreau Henry David 122, 123  
Tiedemann Rolf 76  
Tillich Paul 13, 80  
Tischner Łukasz 6  
Tischner Józef, ks. 67, 69–70  
Toeplitz Karol 67, 99  
Tomasz z Akwinu, św. 65, 74  
Tötösy de Zepetnek Steven 176–177,  
180  
Traina Alfonso 71  
Trakl Georg 52  
Trier Lars, von 71  
Tuszyńska-Maciejewska Krystyna 126  
Tyberiusz (Tiberius Claudius Nero, ce-  
sarz rzymski, cesarz rzymski w l. 14  
–37) 74  
Tycjan (właśc. Tiziano Vecelli) 60

## U

Ugniewska Joanna 135, 182  
Ulicka Danuta 170  
Ulrich Ferdinand (filozof niemiecki)  
13  
Unamuno Miguel, de 93  
Ungern-Sternberg Alexander, von (właśc.  
Peter Alexander Freiherr von Un-  
gern-Sternberg) 72  
Uniłowski Krzysztof 43  
Urban Marek CSsR 10

## V

Vacherot Etienne (1809–1897) 81  
Vico Giambattista 35, 51, 146

Virgilius Maro Grammaticus 112  
Vormweg Heinrich 170

## W

Wahl Jean 95, 138  
Waleriusz Flakkus (Caius Valerius Flac-  
cus, poeta rzymski z czasów Wespaz-  
jana) 59  
Walicki Andrzej 117  
Walter Otto F. 179  
Weil Simone 96, 108  
Weiner Magda 61  
Weisstein Ulrich 31  
Wellek René 25–26, 30, 32, 179  
Wells Herbert George 51  
Wergiliusz (Publius Vergilius Maro) 38,  
59, 71  
Węcławski Tomasz 140  
Wieleżyńska Ewa 177  
Wies Ernst W. 98  
Wilczek Piotr 15  
Winckelmann Joachim 48–49  
Wiśniewski Jacek 9  
Witkiewicz Stanisław Ignacy (Witkacy)  
69  
Wittgenstein Ludwig 108, 172  
Witwicki Władysław 101  
Włodarczyk Tadeusz 95  
Włodkowska Zofia 10  
Wodziński Cezary 118, 130  
Wojcieszak Janusz 145  
Wojtasik Andrzej 62  
Wolf Friedrich August (1759–1824, filo-  
log klasyczny niemiecki) 51  
Wolicki Krzysztof 151  
Wołkowicz Anna 24, 110  
Worowska Teresa 29  
Wunderlich Hans Georg 170–171

## Y

Yeats William Butler 41, 92

## Z

Zabłudowski Tadeusz 97  
Zakrzewski Jerzy SJ 94

Zalewski S. 124  
Zatorski Tadeusz 77–78  
Zawiszowska A. 176  
Zeidler-Janiszewska Anna 23  
Zelle Karl Günther 60  
Zenith Richard 8  
Zieleńczyk Adam 11  
Ziernicki Arkadiusz 116  
Zimmermann Bernhard 69

Zirardini Antonio 98  
Zuberbier Andrzej, ks. 65, 85  
Zumthor Paul 112  
Zwoliński Zbigniew 11  
Zwoźniakowa Renata 50

## Ż

Żukowska Kazimiera 81  
Żurek Grzegorz 56

Zbigniew Kadłubek

Santa Medea  
Verso una comparatistica extraverbale

Sommario

*Santa Medea. Verso una comparatistica extraverbale* è un lavoro composto di nove indagini: *Letture integrativa (Note sul metodo della comparatistica extraverbale)*, *“Tempus” narrativo di Teodor Parnicki*, *Santa Medea, Poeta-teologo*, *Sulle prospettive teologiche dello studio letterario*, *Gramatologia della vita secondo San Pietro Damiani*, *Le cuciture di Dostoevskij e l’antico Dio*, *Metamorfosi come lotta*, *Piccola apologia dello jüngerismo*, *Verso l’oikologia – “genius loci” romano*. Le indagini rispettano i principi di una proposta metodologica nell’ambito degli studi letterari che chiamo la comparatistica extraverbale. Secondo George Steiner la lettura di per sé è una comparazione, sarebbe però importante trapiantare l’aspetto comparativo oltre la solita ricerca delle semplici implicature che comprovino il legame tra testi e pensieri di diverse letterature e lingue.

In particolare nel primo dei testi soprammenzionati rifletto su una nuova modalità di lettura, vale a dire la lettura che integri tutta la persona umana (anche quella lettura che viene esercitata nella didattica accademica). Una visione più integrale delle discipline accademiche permette di creare un’immagine integrata e leggibile del mondo. La comparatistica letteraria e la letteratura comparata, in quanto le ricerche interdisciplinari, contribuiscono alla rimozione delle barriere tra discipline soprattutto attraverso il “restauro” dei discorsi. Le mie considerazioni sul carattere dell’interdisciplinarietà hanno una base religiosa e teologica, per cui la comparatistica extraverbale è un atteggiamento del ricercatore piuttosto che il metodo di ricerca. In un certo modo richiama tutte le esperienze umane.

La comparatistica extraverbale supera le parole, perché, in fin dei conti, il dominio della letteratura è l’universo dello spirito, non di lettere, testi o di retorica. Nel tentativo di delineare i problemi attinenti al diramarsi dei discorsi sull’uomo, sul Dio, sul mondo, nei miei scritti cerco di proporre un nuovo orizzonte compara-

tivo che riattribuirà all'uomo lo status del soggetto. I testi presenti nel libro *Santa Medea* si caratterizzano per il modo di vedere la letteratura – e anche il mondo – in quanto insieme. Qui non si tratta, però, di un inafferrabile olismo. La comparatistica extraverbale attinge dalla figura dell'esodo, che in questo caso sarebbe innanzitutto l'uscire dal frastuono di diversi discorsi sulla letteratura. Tuttavia la "extraverbalità" non equivale al tacere. Porta piuttosto ad una contemplazione simile a quella dantesca.

Zbigniew Kadłubek

Die Heilige Medea  
Zur außerwörtlichen Komparatistik

Zusammenfassung

Das Buch besteht aus neun Studien: *Die integrierende Lektüre (Die Bemerkungen über die außerwörtliche komparatistische Methode)*, *Das Tempus in den Romanen von Teodor Parnicki*, *Die heilige Medea*, *Ein Dichter als ein Theologe. Von theologischen Perspektiven der literarischen Forschungen*, *Die Grammatologie des Lebens nach hl. Peter Damiani*, *Die Nähte von Fiodor Dostojewskij und der frühere Gott*, *Die Metamorphose als ein Kampf*, *Kleine Apologie des Jüngerismus*, *Zur Oikologie – der römische „Genius Loci“*. In allen Studien wurde dieselbe Methode der literarischen Forschungen angewandt, nämlich die außerwörtliche Komparatistik. Zwar ist das Lesen selbst, wie George Steiner behauptet, auch ein Vergleichen, doch der Verfasser wollte es, noch tiefere Gebiete ergründen, statt nach einfachen Implikationen zwischen Texten und Gedanken in verschiedenen Sprachen und Literaturen zu suchen.

Besonders in seinem ersten Text zieht der Verfasser die Möglichkeit einer anderen, den Menschen integrierenden Lektüre (darunter auch der im Hochschulstudium geltenden Lektüre) in Betracht. Ein komplexer Blick für Universitätsdisziplinen ermöglicht, eine integrierte, verständliche Darstellung der Welt zu erschaffen. Die literarische Komparatistik und die vergleichende Literatur als ein Gebiet für interdisziplinäre Untersuchungen tragen zur Beseitigung der Barrieren zwischen den einzelnen Disziplinen bei, indem sie das Niveau der Diskurse „verbessern“. Seine Erwägungen haben religiöse und theologische Grundlage. So ist die außerwörtliche Komparatistik eher eine Forschungseinstellung als eine Forschungsmethode, denn sie bezieht sich auf alle menschlichen Erfahrungen.

Die außerwörtliche Komparatistik geht außer die Worte hinaus, weil die Domäne der Literatur nicht der Bereich von Buchstaben, Texten und Rhetorik, sondern der geistige Bereich ist. In seinen Studien versucht der Verfasser, die mit der Diskrepanz zwischen den Diskursen über den Menschen, den Gott und die

Welt verbundenen Probleme hervorzuheben, und gleichzeitig nach einem neuen Vergleichshorizont zu suchen, der dem Menschen den Status der Subjektivität wieder einräumen wird. In den in dem Buch *Die heilige Medea* veröffentlichten Texten werden die Literatur und die Welt als eine Ganzheit betrachtet, obwohl sie von einem unerklärlichen Holismus weit entfernt sind. Die außerwörtliche Komparatistik schöpft viel aus der Figur „Exodus“, indem sie aus dem lauten Gebiet der sich gegenseitig aufhebenden Diskurse über die Literatur hinausgeht. Die „Außerwörtlichkeit“ ist aber mit nicht dem Schweigen gleichbedeutend, sie führt eher zu einer Kontemplation nach Dantes Art.

## Spis treści

Wstęp . . . . .	7
Lektura integrująca (kilka uwag o metodzie komparatystyki pozasłownej) .	17
<i>Tempus</i> powieściowe Teodora Parnickiego . . . . .	43
Święta Medea . . . . .	59
Poeta teologiem. O teologicznych perspektywach badań literackich . . . .	77
Gramatologia życia św. Piotra Damianiego . . . . .	91
Szwy Fiodora Dostojewskiego i dawny Bóg . . . . .	117
Metamorfoza jako walka . . . . .	133
Mała apologia jüngeryzmu . . . . .	143
W stronę oikologii – rzymski <i>genius loci</i> . . . . .	153
Zakończenie . . . . .	175
Bibliografia . . . . .	183
Indeks nazw osobowych . . . . .	199
Sommario . . . . .	209
Zusammenfassung . . . . .	211



W projekcie okładki wykorzystano motywy obrazu *Medea* Anselma Feuerbacha

Redaktor  
Barbara Konopka

Projektant okładki  
Christian Costa

Opracowanie komputerowe okładki  
Paulina Tomaszewska-Cieply

Redaktor techniczny  
Małgorzata Pleśniar

Korektor  
Barbara Jagoda

Copyright © 2011 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**

**ISBN 978-83-226-1922-3**  
(wersja drukowana)

**ISBN 978-83-8012-607-7**  
(wersja elektroniczna)

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie II. Ark. druk. 13,5. Ark. wyd. 12,5. Papier  
offset. kl. III, 90 g                      Cena 20,00 zł (+ VAT)

Łamanie: Pracownia Składu Komputerowego  
Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego  
Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c., M. Rejnowski, J. Zamiara  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław



**Zbigniew Kadłubek** – ur. w 1970 r.  
w Rybniku na Górnym Śląsku.

Filolog klasyczny, komparatysta,  
eseista, tłumacz, pisarz, badacz  
europejskich tożsamości regional-  
nych i oikologii. Adiunkt w Katedrze  
Literatury Porównawczej na Wy-  
dziale Filologicznym Uniwersytetu  
Śląskiego. Z Aleksandrą Kunce  
wydał zbiór esejów pt. *Myśleć Śląsk*  
(Katowice 2007). Autor napisanych  
w mowie śląskiej *Listów z Rzymu*  
(Katowice 2008). Ostatnio opubli-  
kował szkice pt. *Universitas nova.*  
*Innowacyjny uniwersytet* (Katowice  
2010). W przygotowaniu proza pt.  
*Cochlospermum angolense. Sceny*  
*luzytańskie* (ukaze się w 2011 r.).  
Współpracownik Laboratorium  
Dramatu Tadeusza Słobodzianka  
w Warszawie. Stypendysta Mini-  
sterstwa Kultury i Dziedzictwa  
Narodowego w 2010 r.

Cena 20 zł  
(+ VAT)

Zbigniew Kadłubek  
ŚWIĘTA MEDEA. W STRONĘ  
KOMPARATYSTYKI  
POZASŁOWNEJ

ISSN 0208-6336  
ISBN 978-83-8012-607-7

